

南臺科技大學 108 學年度第 1 學期課程資訊

課程代碼	E0D38G01
課程中文名稱	翻譯入門(一)(A)
課程英文名稱	Translation Practice (I)
學分數	2.0
必選修	管制必修
開課班級	四技日語三甲 四技日語三乙
任課教師	駱昭吟
上課教室(時間)	週二第 3 節(T0309) 週二第 4 節(T0309)
課程時數	2
實習時數	0
授課語言 1	華語
授課語言 2	日語
輔導考照 1	
輔導考照 2	
課程概述	<ol style="list-style-type: none"> 1.講解翻譯基本技巧 2.中文句型表達特色 3.日文句型表達特色 4.報導文章翻譯練習 5.文學作品翻譯練習 6.高科技產品介紹翻譯練習 7.會議講稿翻譯練習 8.翻譯與口譯
先修科目或預備能力	本系三年級學生
課程學習目標與核心能力之對應	<p>※編號，中文課程學習目標，英文課程學習目標，對應系指標</p> <p>-----</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.學習中日翻譯基本要領，培養翻譯者應有廣泛學習的認知。 ，--，3 翻譯實務 2.經由翻譯練習及討論，了解中文與日文基本的表達特色，提升日語讀、寫能力。 ，--，1 日語應用 3.透過大量閱讀日文文章，加強日文文章賞析能力。 ，--，10 人文藝術 4.透過翻譯練習，並於課堂上講解翻譯心得，提升製作報告的能力。 ，--，4 報告溝通
中文課程大綱	<ol style="list-style-type: none"> 1.每次上課時分發講義 2.每次上課皆有練習作業 3.每次上課都有討論主題

	4.本學期内容以時事評論.文學作品.高科技產業.各種會議簡報為主 5.本課程列入[就業學程],將於課程中適時安排業界主管座談 6.視需要及經費許可安排企業參訪
英/日文課程大綱	1 每週日本語の文章を配布すること。 2 每週練習問題をすること。 3 每週討論テーマを設定すること。 4 学習者皆 PPT を作成して発表すること。
課程進度表	週次 日期 預定進度(單元) 内容 1 9/8-9/14 開學準備/中級:L18(前半) かも む。 2 9/15-9/21 中級:L18(後半) かも む。 3 9/22-9/28 中級:L19(前半) / 平時考 L18 單字 おも いだす。 4 9/29-10/5 中級:L19(後半) おも いだす。 5 10/6-10/12 中級:L20(前半) / 平時考 L19 單字 しらせる。 6 10/13-10/19 中級:L20(後半) しらせる。 もう歩けないよ。 7 10/20-10/26 中級:L21(前半) / 平時考 L20 單字 まもる。 8 10/27-11/2 中級:L21(後半) まもる。 9 11/3-11/9 *11/4-11/8 期中考 10 11/10-11/16 中級:L22(前半) / 平時考 L21 單字級:L13(前半) ふれあう。 11 11/17-11/23 中級:L22(後半) ふれあう。 12 11/24-11-30 中級:L23(前半) / 平時考 L22 單字級:L14(前半) / 平時考 L13 單字 うたう。 13 12/1-12/7 中級:L23(後半) うた う。 14 12/8-12/14 中級:L24(前半) / 平時考 L23 單字 なおす。 15 12/15-12/21 中級:L24(後半) なおす。 16 12/22-12/28 中級:L25(前半) / 平時考 L24 單字

	<p>のびる。</p> <p>17 12/29-1/4 中級:L25(後半) のび</p> <p>る。</p> <p>18 1/5-1/11 *1/6-1/10 期末考</p>
教學方式與評量方法	<p>※課程學習目標，教學方式，評量方式</p> <p>-----</p> <p>學習中日翻譯基本要領，培養翻譯者應有廣泛學習的認知。 ，課堂講授，筆試筆試筆試</p> <p>經由翻譯練習及討論，了解中文與日文基本的表達特色，提升日語讀、寫能力。 ，實作演練，作業</p> <p>透過大量閱讀日文文章，加強日文文章賞析能力。 ，其他、自行涉獵、 ，自我評量</p> <p>透過翻譯練習，並於課堂上講解翻譯心得，提升製作報告的能力。 ，其他、自行涉獵、 ，自我評量</p>
指定用書	<p>書名：テーマ別 中級から学ぶ日本語</p> <p>作者：松田浩志 荒井礼子 太田純子 亀田美保 等</p> <p>書局：尚昂文化</p> <p>年份：2008</p> <p>ISBN：978-986-6946-55-4</p> <p>版本：改訂版</p>
參考書籍	
教學軟體	USB
課程規範	<p>1 為達一定之學習效果與目標,請選修本課程的同學儘量勿遲到早退或無故缺席.如因病或其他特殊原因等,情非得已無法出席時,煩請按規定辦理請假否則一律以曠課論.</p> <p>2 為保障同學之權益並維護成績之公平公正性,請確實參與每一次之平時考.</p>